

**No. 24318**

---

**FRANCE  
and  
DOMINICA**

**Exchange of letters constituting an agreement concerning  
access to the Aid and Co-operation Fund. Port of  
Spain, Trinidad and Tobago, and Roseau, 9 March  
1983**

*Authentic texts: French and English.*

*Registered by France on 29 August 1986.*

---

**FRANCE  
et  
DOMINIQUE**

**Échange de lettres constituant un accord relatif à l'accès au  
Fonds d'aide et de coopération. Port of Spain (Trinité-  
et-Tobago) et Roseau, 9 mars 1983**

*Textes authentiques : français et anglais.*

*Enregistré par la France le 29 août 1986.*

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE ET LE GOUVERNEMENT DU COMMONWEALTH DE LA DOMINIQUE RELATIF À L'ACCÈS AU FONDS D'AIDE ET DE COOPÉRATION

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE COMMONWEALTH OF DOMINICA CONCERNING ACCESS TO THE AID AND COOPERATION FUND

I

AMBASSADE DE FRANCE  
PORT OF SPAIN

9 mars 1983

Madame le Premier Ministre,

A la suite des entretiens qui se sont déroulés entre les représentants de nos deux pays au sujet des relations de coopération entre la République Française et le Commonwealth de la Dominique, j'ai l'honneur, d'ordre de mon gouvernement, de vous proposer les mesures suivantes :

1) Le gouvernement de la République Française apportera au gouvernement du Commonwealth de la Dominique, sur la demande de celui-ci et dans la mesure des possibilités du gouvernement de la République Française, son aide matérielle et technique pour contribuer à la réalisation des objectifs de progrès économique et social que le gouvernement du Commonwealth de la Dominique s'est fixés.

2) L'aide de la République Française se traduit en particulier par la réalisation d'études, la fourniture d'équipements, l'envoi d'experts et de techniciens, et l'octroi de concours financiers par le Fonds d'Aide et de Coopération.

3) Les dispositions fiscales et douanières applicables aux interventions et concours financiers du gouvernement de la République Française auprès du gouvernement du Commonwealth de la Dominique seront arrêtées par un échange de lettres particulier. Il est cependant convenu, d'ores et déjà, que, dans le cas où le gouvernement de la République Française fournit au gouvernement du Commonwealth de la Dominique du matériel ou des équipements importés ou achetés hors douane et reconnus par la Direction des Douanes comme spécifiquement destinés à un projet de coopération au sens du présent échange de lettres, le gouvernement du Commonwealth de la Dominique autorise l'entrée de ces fournitures en les exonérant des droits de douane, des restrictions à l'importation ou à l'exportation, ainsi que de toute autre charge fiscale. Cependant, leur revente à tout moment après leur importation les assujettirait au paiement de ces droits.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 9 mars 1983, date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

<sup>1</sup> Came into force on 9 March 1983, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

4) Le gouvernement du Commonwealth de la Dominique s'engage à mener à bien l'exécution des projets financés par le Fonds d'Aide et de Coopération conformément aux lois et règlements en vigueur dans cet Etat, sous réserve des dérogations convenues d'un commun accord.

Je vous serais obligée de me faire savoir si les dispositions qui précèdent recueillent l'agrément de votre gouvernement. Dans ce cas, la présente lettre ainsi que votre réponse, constitueront l'accord entre nos deux gouvernements sur la coopération entre la République Française et le Commonwealth de la Dominique. Cet accord entrera en vigueur à la date de votre réponse, et pour une durée de cinq ans, sauf dénonciation par l'une des deux parties moyennant un préavis d'un an.

Si, à la date d'expiration du présent accord, des opérations de coopération sont en cours d'exécution, les dispositions de celui-ci continueront de leur être applicables jusqu'à leur achèvement.

Je vous prie de recevoir, Madame le Premier Ministre, les assurances de ma très haute considération.

[Signé]

FRANÇOISE CLAUDE-LAFONTAINE  
Ambassadeur

Le très honorable Premier Ministre  
du Commonwealth de la Dominique  
Madame Eugenia Charles  
Roseau

[TRANSLATION — TRADUCTION]

EMBASSY OF FRANCE  
PORT OF SPAIN

9 March 1983

Madam the Prime Minister,

[See letter II]

I have the honour, etc.

[Signed]

FRANÇOISE CLAUDE-LAFONTAINE  
Ambassador

The Honourable Prime Minister  
of the Commonwealth of Dominica  
Madam Eugenia Charles  
Roseau

## II

MINISTRY OF EXTERNAL AFFAIRS  
GOVERNMENT HEADQUARTERS  
ROSEAU  
COMMONWEALTH OF DOMINICA  
WEST INDIES

March [9], 1983

Ref. No. 12/5-168

Madam the Ambassador,

You have addressed to me a letter which text is worded as follows:

“Following conversations held between the representatives of our two countries concerning the co-operation relations between the French Republic and the Commonwealth of Dominica, I have the honour, under my Government’s orders, to propose to you the following measures:

“1) The Government of the French Republic will, upon the Government of the Commonwealth of Dominica’s request and according to the Government of the French Republic possibilities, give its material and technical assistance in order to contribute to the achievement of the objectives delineated by the Government of the Commonwealth of Dominica for economic and social progress.

“2) The assistance from the French Republic will specifically take the form of studies, supply of equipment, sending of experts and technicians, granting of financial support from the FAC (Aid and Co-operation Fund).

“3) Customs and taxation regulations applying to the assistance and financial support of the Government of the French Republic to the Government of the Commonwealth of Dominica will be decided on in [a] special exchange of letters. However, it is already agreed that, in the event of the Government of the French Republic supplying the Government of the Commonwealth of Dominica with imported material and equipment as well as material and equipment purchased duty free and declared by Customs to be specifically intended for a co-operation project as defined by the present exchange of letters, the Government of the Commonwealth of Dominica authorizes the entry of these supplies free of Customs Duties, import and export restrictions and of any other tax duties. However, the resale of these supplies at any time following their importation would subject them to payment of these duties.

“4) The Government of the Commonwealth of Dominica commits itself to carrying out the projects financed by the FAC, in accordance with the laws and regulations in force in Dominica, subject to dispensations agreed on by common consent.

“I would be grateful if you would let me know whether the above-mentioned provisions meet with the agreement of your Government. Should this be the case, the present letter, together with your reply, will constitute the Agreement between our two governments relating to the co-operation between the French Republic and the Commonwealth of Dominica. This Agreement will enter into force on the date of your reply and be of 5 years duration, unless terminated by either party with one year’s notice.

“If, on the expiry date of the present Agreement, co-operation projects are in the process of being carried out, its provisions will continue to be applicable until their completion.”

I have the honour of advising you of my Government's agreement on the above-mentioned provisions. The present Agreement therefore will enter into force on 9th day of March 1983.

[Signed]

[Mme] E. CHARLES  
Prime Minister and Minister  
of External Affairs

Her Excellency Madam Françoise Claude-Lafontaine  
Ambassador of the French Republic to Dominica  
Embassy of France  
Trinidad and Tobago

[TRADUCTION — TRANSLATION]

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
SIÈGE DU GOUVERNEMENT  
ROSEAU  
COMMONWEALTH DE LA DOMINIQUE  
ANTILLES

Le 9 mars 1983

N° de réf. : 12/5-168

Madame l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre, qui se lit comme suit :

[Voir lettre I]

J'ai le plaisir de vous informer que les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément de mon gouvernement. Le présent accord entrera par conséquent en vigueur le 9 mars 1983.

Le Premier Ministre et Ministre  
des affaires étrangères,

[Signé]

[Mme] E. CHARLES

Son Excellence Madame Françoise Claude-Lafontaine  
Ambassadeur de la République française  
à la Dominique  
Ambassade de France  
Trinité-et-Tobago